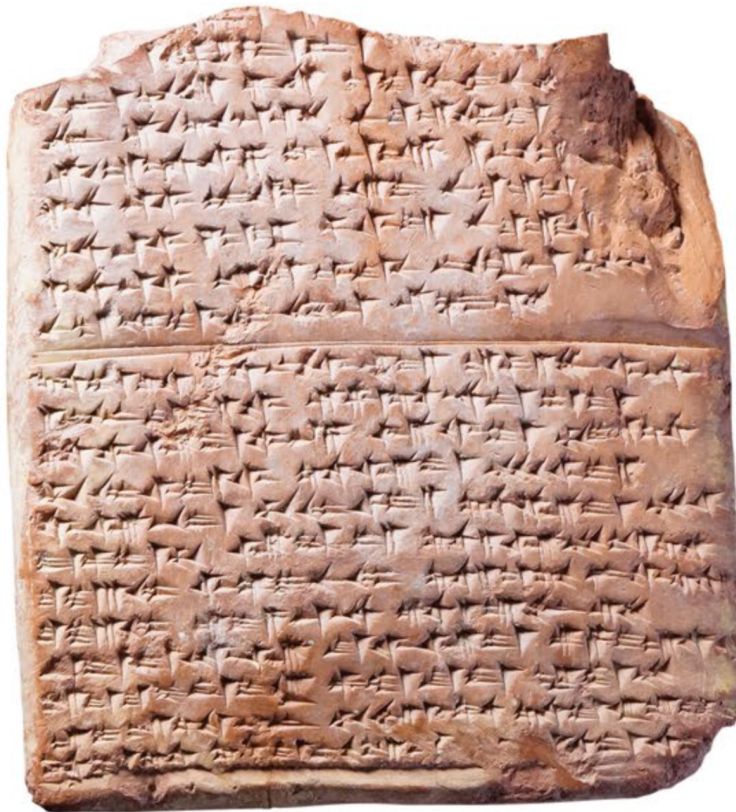


« Le parler du Kalašma : une nouvelle langue anatolienne du second millénaire »

En 2023 fut exhumé à Boğazköy un texte cunéiforme hittite contenant une citation dans une langue anatolienne non encore documentée : le kalašmaïte. Daniel SCHWEMER, le découvreur de la tablette, en fit l'édition le 29 octobre 2023, et un article fut publié en novembre 2024, avec le concours d'Elisabeth RIEKEN et d'Ilya YAKUBOVICH (« Eine neue Sprache im Hethiterreich: Der Fund der Kalašma-Tafel (Bo 2023/12 = KBo 71.145) », *Archäologischer Anzeiger* 1. Halbband 2024, 11-35). Les trois auteurs avaient déjà fait une présentation en anglais à Oxford (février 2024) ainsi qu'à Bâle (septembre 2024). Indépendamment, Ivo HAJNAL a proposé ses premières réflexions sur ces quinze lignes (« KBo 71.145 – die Sprache von Kalašma: eine erste Analyse » [version électronique du 7 septembre 2024]).



Le ductus (récent) est de type IIIc (± seconde moitié du XIII<sup>e</sup> s. avant notre ère). Comme il est d'usage pour les textes louvites ou palaïtes cités dans une tablette hittite, c'est le même pour les deux langues. Notons que ce ductus est assez médiocre voire difficile à interpréter.

(CTH 470) [by TLHdig] ed. Daniel SCHWEMER [2023-10-29])

obv. 1' [x x] x-<sup>r</sup>kán' x [

obv. 2' [(x)] x 1 ŠAH-ma-kán x x x [

obv. 3' nu-kán GU<sub>4</sub><sup>HIA</sup> UDU<sup>HIA</sup> GIŠ<sup>Š</sup>la-aḫ-ḫur-nu-u[z-zi-aš]

obv. 4' še-er ḫu-u-ga-an-zi nu ku-e-el-la [šū-up-pa]

obv. 5' ḫu-u-e-ša-wa-za zé-an-da-za a-pé-e-[da-ni]

obv. 6' A-NA DINGIR-LIM EGIR-pa da-a-i nu ku-e-da-n[i]

obv. 7' A-NA DINGIR-LIM NINDA.GUR<sub>4</sub>.RA pá-r-ši-ia nu ku-e-da-[ni]

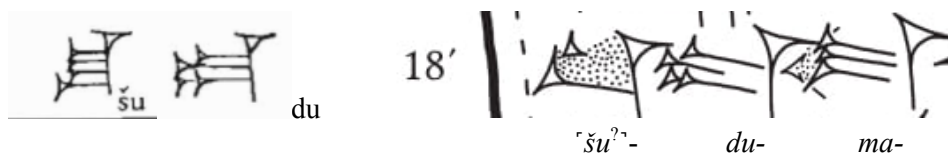
obv. 8' A-NA DINGIR-LIM IŠ-'TU' GAL-ŠU-NU pé-ra-an 'BAL-ti'

obv. 9' nu<sup>URU</sup>ka-la-aš-mi-<li><sup>?</sup> kiš-an ḫu-uk-zi

obv. 10' *ta-at-ta <<x>>? 'ša-pi-ši-en-zu e-ep-pu(-)ši-na-aš-<sup>r</sup>ma<sup>?</sup>*  
 obv. 11' *a-pi-ni 'šu-ia-wa hu-ur-ta-na-šu-um-ma*  
 obv. 12' *ta-wa-<sup>r</sup>ar-du-wa-an-za ar-wa-at ti-<sup>r</sup>ia-<sup>r</sup>ša*  
 obv. 13' *ti-mi-ši-ia-ši ta-ar-du mu-u-ši-ia*  
 obv. 14' *wa-ar-pád-du ti-mi-ši-ia ta-ar-du mu-ši-ta*  
 obv. 15' *du-pa-at-ti ar-wi<sub>5</sub>-ia ta-a-ar-mu-iš-ta*  
 obv. 16' *ku-la-a-mi ši-ú-i-nu-mi ta-a-iz-ga ir-wa-ta-a-a*  
 obv. 17' *ku-la-a-mi ú-i-za-an-na ta-a-ú-in-zi*  
 obv. 18' *'šu<sup>?</sup>-du-ma-u-wa-ar šu-wa-ar-du ú-za-i-ú-wa-ru*  
 obv. 19' *iš-ma-ku-up-du-i-ru pa-la-šu-du 'al<sup>r</sup>-la-mu*  
 obv. 20' *ú-i-iš-ša-an-ni ti-im-me-ša ta-at-ru-ú-<sup>r</sup>wi<sub>5</sub>-iš-<sup>r</sup>ma<sup>r</sup>*  
 obv. 21' *ta-at-ta ta-ma-pi-iš-<sup>r</sup>šu<sup>r</sup> x-x-ud-du-ud-<sup>r</sup>du<sup>r</sup> [x x]*

rev. 1 *at-ta-ši-it-ta du-ú-wa wa-ar-ta-ti [x x]*  
 rev. 2 *'ta-az-ku-en-ta wa-ar-du-wi<sub>5</sub>-eš-du za-a-du-ni*  
 rev. 3 *'tu-uk<sup>r</sup>-ši-du 'ku<sup>?</sup>-up<sup>?</sup>-du ta-ap-ši-du-u-na-un-ni*  
 rev. 4 *QA-TI*

Signalons une relecture de RIEKEN *et al.* (2024 : 14), qui propose \**'du<sup>r</sup>-du-ma-u-wa-ar* (obv. 18') au lieu de *'šu<sup>?</sup>-du-ma-u-wa-ar* initialement lu par SCHWEMER.



NB. : la correction ne s'impose pas : le double chevron en bas du signe <du> n'est pas gravé.

### Le Kalašma : entre Palaïtes et Istanouviens



Le nord-ouest du monde anatolien au XV<sup>e</sup> s. avant notre ère selon CORTI (2017 : 237)

Le pays de Palā tombe sous les assauts des Gargas après le XV<sup>e</sup> s. avant notre ère. Il correspondrait à la province turque de Çankırı tandis que le Kalašma serait situé dans celle de Bolu (MATTHEWS/GLATZ 2009, FORLANINI 2013), soit à environ 140 kilomètres à vol d'oiseau au nord-ouest d'Ankara. Juste au sud-ouest du Kalašma, dans les boucles du fleuve Sakarya (= hitt. *Ša/iḫiriya-*, gr. Σαγγάριος, en Phrygie) se trouvaient les Louvites istanouviens.



Carte administrative des 81 provinces modernes de Turquie : Bolu et Çankırı sont limitrophes

## 1. Le texte hittite : un rituel carné

### 1.1. Une offrande de viande aux dieux (SÍSKUR)

Pas un festival (EZEN<sub>4</sub>) ni une conjuration (ŠIPTU).

Sur l'abattage, la consécration et la pureté rituelle, voir HAAS (1994 : 646–658).

Sur les *šuppa* (chairs sacrificielles, cuites et crues), voir MOUTON (2004b, 2005, 2007).

Le sujet non exprimé est sûrement le « patron du rituel » (BĒL SÍSKUR)

obv. 1' [x x] x-*kán* x [

obv. 2' [(x)] x 1 ŠAH-*ma-kán* x x x [

obv. 3' *nu-kán* GU<sub>4</sub><sup>HI.A</sup> UDU<sup>HI.A</sup> GIŠ<sup>GI</sup> *la-aḫ-hur-nu-u*[z-zi-aš]

obv. 4' *še-er ḫu-u-ga-an-zi nu ku-e-el-la* [š*u-up-pa*]

obv. 5' *ḫu-u-e-ša-wa-za zé-an-da-za a-pé-e*[-da-ni]

obv. 6' A-NA DINGIR-LIM EGIR-*pa da-a-i nu ku-e-da-n*[i]

obv. 7' A-NA DINGIR-LIM NINDA.GUR<sub>4</sub>.RA *pár-ši-ia nu ku-e-da*[-ni]

obv. 8' A-NA DINGIR-LIM IŠ-*TU* GAL-ŠU-NU *pé-ra-an* 'BAL-ti' (= \*išpanti)

obv. 9' *nu*<sup>URU</sup> *ka-la-aš-mi*-<li><sup>2</sup> *kiš-an ḫu-uk-zi*

“On top of (woven mats made of) foliage, they ritually slaughter a [...], and one pig, and oxen, sheep, whose sacrificial meat — raw [and] cooked — [the ritual patron] lays as offerings for the god to whom he crumbles a bread offering, and before which god he performs the sacrifice, starting with the great[est] of them (Akk. \*ištu rabîšunu “from the great[est] of them”). Then he recites an incantation in Kalašmaic (lit. “in the [language] of K.”) the following way (hitt. *kiššan*) :” (cf. *nešili*, *luwili*, *palaumnili*).

\*[š*u-up-pa*] *ḫu-u-e-ša-wa-za zé-an-da-za* \*/š*uppa* χ<sup>w</sup>ésawa<sup>t</sup> t<sup>s</sup>é?anda<sup>t</sup>/ (cf. akk. UDU *bašlu u baštu* “a sheep — cooked and raw [lit.: ‘living’]”)

### 1.2 Parallèles palaïtes

hitt. *šuppa* [nt.pl.] = pal. \*aš*kummāwāš* [nom.pl.c.] « portions de viande sacrificielle »  
aš-*kum-ma-wa-aš ḫa-a-an-ta* (KBo 19.152 i, 14') « les portions de viande cuisent »

## 2. L'analyse de RIEKEN *et al.* (2024), un rituel de « substituts » (hitt. *šina-* [c.] )

Sur les « substituts » [figurines de cire ou de suif, qu'on fait fondre], voir MOUTON (2004a),

YAKUBOVICH/MOUTON (*Luwili* I : 52). Pas de rituel carné associé aux substituts rituels !

(cf. louv. *tarpalla/i-* [c.], plus rarement *tarpašša-* [c.], aussi akkadogramme *PŪḪU* « id. »).

Clitique *du* « toi » [nom.sg.] qui n'existe pas selon YAKUBOVICH lui-même (2010 : 171).

Seul existe *du* « te ; à toi » [acc./dat.]. En fait, partout, plutôt impératif 3<sup>ème</sup> pers. -*tu* (HAJNAL 2024:5).

Il est impossible d'étoffer l'impér. 2<sup>ème</sup> pers. du singulier en *tu*, car il serait identique à la 3<sup>ème</sup> personne !

**NB.** : l'adjectif possessif clitique n'existe qu'en hittite et p.-ê. en palaïte (?) (CARRUBA 1970:64), mais certainement pas en louvite. Noter *š(um)ma* « notre » (3x) et *š(u)mi* « mon » (3x).

## 2.1 Analyse segmentale de RIEKEN *et al.* (2024)

|                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| obv. 10' <i>tatta šapišinzu *epp=(d)u šinašma</i>                                                                              | “Firstly stand (stop)! Seize our substitutes!”                                                                                                                                              |
| obv. 11' <i>apeni šuyawa hurtanašumma</i>                                                                                      | “There (are) our full cooking pots/stews.”                                                                                                                                                  |
| obv. 12' <i>tāwar=duw=anz(a) arwat tiyaša</i>                                                                                  | “Step to our high altar!”                                                                                                                                                                   |
| obv. 13' <i>timišiya=ši tar=du mūšiya</i>                                                                                      | “Sate yourself with <i>timiša-</i> for your own sake!”                                                                                                                                      |
| obv. 14' <i>war=pa=ddu timišiya tar=du mūšita</i>                                                                              | “But as soon as you have satiated yourself with <i>timiša-</i> for your own sake ( <i>tar=du</i> [for you, dat.sg.])”                                                                       |
| obv. 15' <i>dupatti arwiya tár=mu išta</i>                                                                                     | A “(and) you refreshed yourself at (the time of) striking for my sake at the high ( <i>scil.</i> altar);”<br>B “(and) you refreshed yourself at (the time of) strong striking for my sake,” |
| obv. 16' <i>kulā=mi šiwin=(u)mi tait<sup>s</sup>ka irwa tā</i><br>[variante : * <i>taít<sup>s</sup>ka irwatā</i> “put inside”] | “my lord, my god, take a kind inside!”<br>“my lord, my god, apply kindness (i.e. have mercy)!”                                                                                              |
| obv. 17' <i>kulā=mi wizanna tāwint<sup>s</sup>(i)</i>                                                                          | “My lord, keep the eyes turned(?) ( <i>scil.</i> towards me)!”                                                                                                                              |
| obv. 18' <i>*dudumauwar šuwar=du úzai uwaru</i>                                                                                | “Let your grace (and) plenty come here ( <i>scil.</i> to me)!”                                                                                                                              |
| obv. 19' <i>išma=ku=p=du iru palašu=du alla=mu</i>                                                                             | “Let, in return, refreshment come from me to you!”                                                                                                                                          |
| obv. 20' <i>wiššanni timmeša tatrui(ya)=š(um)ma</i>                                                                            | A “Graze (on) the delivery of us, the human being!”;<br>B “In the ? keep ?-ing the delivery!”                                                                                               |
| obv. 21' <i>tatta tamapiššu (x-x)=tuddu=du<sup>s</sup> [x x]</i>                                                               | “Stand (i.e. stop) another time! <i>Have mercy!</i> ”                                                                                                                                       |
| rev. 1 <i>atta=ši=ttā duwa wartati [x x]</i>                                                                                   | “???”                                                                                                                                                                                       |
| rev. 2 <i>tazkuenta warduwi(ya)=š=du zāduni</i>                                                                                | “We took. In the ...-s we [pres.] for you”                                                                                                                                                  |
| rev. 3 <i>tukši=du kuid=du tapši=dū naunni</i>                                                                                 | “You shall appear. Whatever you (want to) stuff into yourself, we shall deliver (it).”                                                                                                      |

**NB.: “we” = the ritual patron and myself (“plural of solidarity”)**

## 2.2 De nouvelles lois phonétiques *ad hoc*

- PA *\*en* > kalašm. *en* • *a-pí-ni* /abéni/ ‘there’ (< PA *\*ob-én-i*)  
• *tazkuenta* ‘we took’ (< Proto-Luw. *\*da-sk-wénto* [athém.!] )
- PA *\*-sâ-* > kalašm. *-zk-* /t<sup>s</sup>k/, cf. *ta-a-iz-ga* \*/tait<sup>s</sup>ka/ [imper.2sg.] ‘put!’
- PA *\*CoiC* > kalašm. *CaiC*, cf. *ta-a-iz-ga* \*/tait<sup>s</sup>ka/ [imper.2sg.] ‘put!’
- PA *\*-pt-* > kalašm. *-pp-*, cf. *\*epp=(d)u* (mais obv. 19' *išma=ku=p=du*)
- PA *\*di-* > kalašm. *ši-* (*šiwin=(u)mi* ‘my god’)
- PA *\*sme* > kalašm. *šumma* (anaptyxe et géminée)
- PA *\*C=umV* > kalašm. *C=umV* (anaptyxe, cf. *šiwin=(u)mi* ‘my god’)

## 2.3 Des traits phonétiques et lexicaux connus du seul hittite : ressemblance n’est pas comparaison

- *\*dai-* « poser » (vs. « louvique » *\*duwa-* de même sens)
- *ta-az-ku-en-ta* \*/dat<sup>s</sup>k-wén.da/ « nous avons pris » (hitt. *daške/a-* [inchoatif] « prendre »)
- kalašm. *\*šummi(i)-* // hitt. *šummi/a/e-* « notre » (< PA *\*sum=nos* [décliné secondairement])
- *šiwin=(u)mi* ‘my god’ // hitt. *šī-ú(n)=šum-m[i-in]* ‘our god’ (KBo 3.22 obv. 39)
- *\*šiwin* ‘god’ (< *\*diw-īyan*) – le nom générique pour « dieu » est louvique *\*massan-*
- kalašm. *\*tamapi* « une autre fois » (< PA *\*dwomobi*), cf. hitt. *tamai-* « autre » (< PA *\*dwo-mo-*)  
(vs. lyc. *tupñme/i* [adj.] ‘twice as many’ < PA *\*duwomo-* avec glide, sinon lyc. *\*\*kbēme/i*)  
(lyc. *kbi(je)-* « autre, deuxième » de PA *\*dwi-yó-* [adj.] « second »)

## 2.4 Des clitiques (=tar et =war) apparemment devenus orthotoniques...

*tár=du* ‘for you, for your own sake’; *tár=mu* ‘for my sake’; *wár=pa=ddu* ‘but as soon as you [nom.sg.]’

### 3. Commentaire linguistique

Type de texte: structure générale des autres rituels louvites ou palaïtes selon HAJNAL (2024:6)

- i. invocation directe des divinités
- ii. incantation pour accomplir jusqu'au bout la cérémonie
- iii. description de la cérémonie et des instructions rituelles
- iv. énumération des ustensiles du culte

Le texte semble être écrit à la troisième personne du singulier de l'impératif (-tu) [SOV].

Invocation puis liste d'injonctions adressées au patron du rituel (*BĒL SÍSKUR*).

|          |                                                                                                        |                                     |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| obv. 10' | <i>ta-at-ta &lt;&lt;x&gt;&gt;? 'ša-pí-ši-en-zu e-ep-pu(-)ši-na-aš-<sup>7</sup>ma<sup>7</sup></i>       |                                     |
| obv. 11' | <i>a-pí-ni 'šu-ia'-wa hu-ur-ta-na-šu-um-ma</i>                                                         |                                     |
| obv. 12' | <i>ta-wa-<sup>7</sup>ar<sup>7</sup>-du-wa-an-za ar-wa-at ti-<sup>7</sup>ia<sup>7</sup>-ša</i>          |                                     |
| obv. 13' | <i>ti-mi-ši-ia-ši ta-ar-du mu-u-ši-ia</i>                                                              | */tár-du/                           |
| obv. 14' | <i>wa-ar-pád-du ti-mi-ši-ia ta-ar-du mu-ši-ta</i>                                                      | */warbá-ttu/    */tár-du/           |
| obv. 15' | <i>du-pa-at-ti ar-wi<sub>5</sub>-ia ta-a-ar-mu-iš-ta</i>                                               |                                     |
| obv. 16' | <i>ku-la-a-mi ši-ú-i-nu-mi ta-a-iz-ga ir-wa-ta-a-a</i>                                                 |                                     |
| obv. 17' | <i>ku-la-a-mi ú-i-za-an-na ta-a-ú-in-zi</i>                                                            |                                     |
| obv. 18' | <i>'šu<sup>7</sup>-du-ma-u-wa-ar šu-wa-ar-du ú-za-i-ú-wa-ru</i>                                        | */swár-du/                          |
| obv. 19' | <i>iš-ma-ku-up-du-i-ru pa-la-šu-du 'al<sup>7</sup>-la-mu</i>                                           | */°kūb-du°/    */sú-du/             |
| obv. 20' | <i>ú-i-iš-ša-an-ni ti-im-me-ša ta-at-ru-ú-<sup>7</sup>wi<sub>5</sub>-iš-<sup>7</sup>ma<sup>7</sup></i> |                                     |
| obv. 21' | <i>ta-at-ta ta-ma-pí-iš-<sup>7</sup>šu<sup>7</sup> x-x-ud-du-ud-<sup>7</sup>du<sup>7</sup> [x x]</i>   | */da=ma=pi-ss-u/ ( <i>hi-verb</i> ) |
| rev. 1   | <i>at-ta-ši-it-ta du-ú-wa wa-ar-ta-ti [x x]</i>                                                        |                                     |
| rev. 2   | <i>'ta-az-ku<sup>7</sup>-en-ta wa-ar-du-wi<sub>5</sub>-eš-du za-a-du-ni</i>                            | */warduwis=d-u/ ( <i>hi-verb</i> )  |
| rev. 3   | <i>'tu-uk<sup>7</sup>-ši-du 'ku<sup>7</sup>-up<sup>7</sup>-du ta-ap-ši-du-u-na-un-ni</i>               | */tuksî-du/    */kūb-du/            |

§1 *ta-at-ta <<x>>? 'ša-pí-ši-en-zu e-ep-pu(-)ši-na-aš-<sup>7</sup>ma<sup>7</sup>*    \*/tátta saptamînt<sup>s</sup>u îppusinás=ma/  
*a-pí-ni 'šu-ia'-wa hu-ur-ta-na-šu-um-ma*    \*/abîni sūyáwa hurtana=sum=ma/  
*ta-wa-<sup>7</sup>ar<sup>7</sup>-du-wa-an-za ar-wa-at*    \*/dawartuwanat<sup>s</sup>a arwad/  
*ta-at-ta* (obv. 10' + obv. 21') /tátta/ [conj.] 'as, since' (< PA \*tó=ed=Ho), cf. Hitt. *ta=*  
 cf. *at-ta-ši-it-ta* (rev. 1) \*/átta=si=ttat/ [clitic chain] (< PA \*éd=Ho=soy=te)  
 HAJNAL (2024:5) "einleitende Satzartikel". Alternatively from PA \*tó=te.

'ša-pí-ši-en-zu \*/saptamînt<sup>s</sup>u/ 'seven times' (= Hitt. *šaptaminzu* 'id.' from Luwian).  
 Luw. \*šaptamiya- [adj.] 'consisting of seven'. Partial Akkadogram \*SA-BI-ŠI-en-zu  
 (cf. Oakk. *sabîšu*/Akk. *sebišu* 'seven times'). HAJNAL (2024:7) "Adverb?"



*pí* (NB le même signe *pí* note /pi/ ou /bi/, ce qui favorise la graphie logographique partielle)  
 Cf. hitt. *da-pí-* qui est en fait un logogramme partiel DA.BI-an-za = *hu-u-ma-an-za* [nom.sg.c.]  
 'all, every, each, entire' selon KLOEKHORST (2022). Ici pseudo-sumérien de scribe anatolien.  
 L'adverbe hitt. *šaptaminzu* "sept fois" reflète pré-louv. \**saptamiyan-su* (OETTINGER 2022:155)  
 avec la finale des adverbes multiplicatifs PA \**dwi-su* "deux fois" et \**t(é)ri-su* "trois fois". Cet  
 adverbe est attesté dans plusieurs rituels hittites :

• KUB 27.65 i 9 [culte de Huwaššanna. Origine louvite. NH.]  
 [EGIR-a]nda=ma šuppa 7-ŠU IŠTU GAL GEŠTIN akuw[anzi]  
 « [Ensu]ite on bo[it] sept fois les šuppa avec une coupe (de) vin. » (trad. MOUTON, 2007 : 91)

• KBo 9.141 18/0 (= CTH 761.2.4) [Great Ritual, 2<sup>nd</sup> group]  
 A iv 8' *ma-aḫ-ḫa-an=ma '7<sup>7</sup>-[ŠU...]*  
 A iv 9' <sup>DUG</sup>*KU-KU-UB KAŠ A-<sup>7</sup>NA<sup>7</sup> [BE-EL SÍSKUR ki-iš-ri kat-ta zi-ik-ke-ez-zi]*  
 A iv 10' *'a-pu-u-un<sup>1</sup> 1<sup>NINDA</sup> LA-A[B-KU da-a-i A-NA 3 NA<sub>4</sub><sup>HÁ</sup> ku-iš]*  
 A iv 11' *'a-wa-an kat-ta<sup>7</sup> ki-i[t-ta-ri na-an-ša-an A-NA MÁŠ.GAL]*  
 A iv 12' *A-NA SAG.<sup>7</sup>DU-ŠU<sup>7</sup> kat-t[a e-ep-zi nam-ma-an-kán EGIR-an-da]*  
 A iv 13' *BE-EL SÍSKU[R š]i-<sup>7</sup>pa<sup>7</sup>-a[n-ti]*

- 8' "As [...] seven [times],"  
 9' "[she places] one jug of beer on [the hand of the ritual patron];"  
 10'–11' "[she takes] that so[ft] bread, [which is] plac[ed on the three stones]."  
 10'–12' "[She holds it over] the head of [the billy goat]."  
 13' "[Then, afterward], the ritua[l] patron [de]dicat[es it]."  
 (trad. YAKUBOVICH/MOUTON, *Luwili* I : 260–261)

*e-ep-pu(-)ši-na-aš-<sup>r</sup>ma<sup>?</sup>*

Hajnal (2024:7, 8, 9) "Subj. Nom.Sg.Comm.?", from Pal. *wulāšina-* [a kind of bread] + "kann in *ēppu* ebenso die 3.Pers.Sg. Imptv. eines Verbums der *hi*-Flexion vorliegen"  
 \**īppusinasma*/ [2<sup>nd</sup> sg. past] 'you have accepted' (< [virtual] PA \**ḡēp-us-* [nt.] 'seizing').  
 Deverbative suffix *-ina-*<sup>(-i)</sup> in Luwian and Palaic, cf. SASSEVILLE (2021:529–541).

*ma* [clitic] 'but; and' (obv. 10' + 11' + 19' + 20')  
 (cf. Hitt. *ma* 'but; and' < PA \**mo*)

*a-pi-ni* \*/*ābīni*/ [nom./acc.pl.nt.] 'these' Hajnal (2024:9) ablative \*/*abin*/  
 (< Post-Anat. \**obēnē* ← gen.pl. \**obēnōm* < Pre-PA \**obōy-n-ōm*)  
 Lyd. *ēminav* [obl.pl.] 'my' (< PA \**ḡēmēnōm* < Pre-PA \**ḡemoy-n-ōm*)  
 Hitt. *apēnzan* 'eorum' \*/*abēnt<sup>s</sup>an*/ (< [virtual] PA \**obēn-sōm*)  
 Hitt. *apē* [nom./acc.pl.nt.] (< PA \**obē* < Pre-PA \**obōy*)

*šu-ia-wa* < Pre-Kalašm. \**šūwiyāwa* [nom./acc.pl.nt.] 'meat-offerings'  
 (< PA \**sūw-iy-ā-wó-*) PA \**sūw-iy-ā-* [c.] 'satiation; meat'  
 Nom./acc.pl.nt. of an adjective \**sū-yú-* 'full' (RIEKEN *et al.* + Hajnal)

*hu-ur-ta-na-* \*/*χurtana*/ [acc.pl.nt.] 'incantations'.  
 Hitt. *huwart-/hurt-* (OPrus. *wertemmai* 'we swear') (= Hajnal 2024:9)  
 PA \**H<sup>w</sup>ért-an-* (< PIE \**h<sub>2</sub>uért-(m)ṇ-* [nt.]). So-called "*ašnō*-rule" (MELCHERT 2010).

*šu-um-ma* \*/*summa*/ 'together with' (?)

*ta-wa-ar-du-wa-an-za* \*/*da<sup>s</sup>wartuwan<sup>s</sup>za*/ [nom./acc.sg.nt.+particle]  
 'turned toward' (< PA \**do<sup>s</sup>wert-wo-*), cf. \*/*si...vartati*/ 'circulates' (< PA \**wort-áH-ti*)  
 cf. also *wa-ar-du-wi<sup>s</sup>-eš-du* [3<sup>rd</sup>-person sg. impv.].

*ar-wa-at* \*/*arwad*/ [nom./acc.sg.nt.] 'vertical implement' PA \**or-wó-* 'high' ('upright')  
 = the sacrificial table (written BANŠUR in Hittite or Luwian rituals). Abl.sg. (Hajnal 2024:9).

**TRANSLATION: "Since you [sg.] have accepted seven times these victims together with the[se] incantations, the table [is] turned towards [you]."**

§2 *tī-ia<sup>r</sup>-ša* # *tī-mi-ši-ia-ši ta-ar-du* \*/*tiyasa tīmisiya<sup>s</sup>i tardu*/  
*tī-ia<sup>r</sup>-ša* (KBo 71.145 obv. 12') \*/*tiyasa*/ [nom./acc.pl.nt.] 'cooked meat' (acc.pl.nt. Hajnal 2024:9)  
 (< PA \**ti<sup>2</sup>-ós-* [nt.] 'action of cooking'), cf. Kalašm. *zāduwar\** [nt.] 'cooking pot' (loc.sg. *zāduni*).  
 cf. Hitt. *hu-u-e-ša-wa-za zé-an-da-za* (KBo 71.145 obv. 5') "raw [and] cooked"  
 (cf. Akk. UDU *bašlu u baštu* "a sheep — cooked and raw")  
 Hitt. *hu-u-e-šu-* [adj.] 'alive' means 'raw' (of sacrificial meat)

*tī-mi-ši-ia* (KBo 71.145 obv. 13' + 14') \*/*tīmisiya*/ [nom./acc.pl.nt.] 'raw meat'  
 (< PA \**tēm(?)*-is- [nt.] 'cutting; portion'), cf. CLuw. *tamma-* [c.] 'Ritzung, Schnitt'  
 (< PA \**tóm<sup>2</sup>-o-* [c.] 'cutting'), as *per* RIEKEN/SASSEVILLE (2019:530–533).  
 Accepté par Hajnal (2024:9-10).  
 Cf. τόμια [nt.pl.] « morceaux de victime découpés », ἐντέμνω  
 « immoler (des victimes) », CASABONA (1966 : 211-229)

*ti-mi-ši-ia-ši* \*/tīmisiyaʷsi/ with the reflexive particle \*/ʷsi/ (like in Palaic!)  
// Hitt. *ḫu-u-e-ša-wa-za* \*/χʷésawaʷtʷ/ ‘in the state of being raw’

*ta-ar-du* (obv. 13' + obv. 14')  
\*/tárdu/ [3<sup>rd</sup>-person sg. imp.] (= HAJNAL 2024:10).  
(< PA \**tér-tu*) ‘to consecrate’

**TRANSLATION: “[The ritual patron] shall consecrate the cooked [and] raw meat.”**

§3 *mu-u-ši-ia wa-ar-pád-du* \*/mūsiya warbáttu/  
*mu-u-ši-ia* [adj. nom./acc.pl.nt.]  
PA \**móws-iyó-* [adj.] ‘satiating; greasy’, cf. Pal. *mu-u-ši*, *mu-ša-a-anti*  
(< PA \**móws-*, \**mus-énti*) ‘to satiate one’s hunger’. Perhaps here also  
belongs Gk μυελός [m.] ‘marrow’ (< PIE \**mus-eló-* [adj.] ‘fat’).

*wa-ar-pád-du* \*/warbáttu/ [3<sup>rd</sup>-person sg. impv.] (= HAJNAL 2024:10).  
(< PA \**worb-áH-tu*) ‘to put on the lid; to enclose in a stew pot’  
Cf. Hitt. *warpa* [coll.pl.nt.] ‘lid’:

- KUB 35.133: rev. ii 33–34  
(<sup>33</sup>) *nu-kán wa-ar-pa*  
(<sup>34</sup>) *da-a-i nu wa-ar-pa-aš še-er* GEŠTIN KU<sub>7</sub> *ši-ip-pa-an-ti* KUB 35.133: rev. ii 33–34).  
“He puts on the lid and libates sweet wine over the lid”  
(trad. RIEKEN, eDiAna, s.v. CLuw. *warp(i)-* [c.] ‘enclosure, cover, lid’)
- KBo 4.11 i 13–15  
(<sup>13</sup>) *šú-up-pa ti-an-zi* EGIR-ŠÚ *šu-up-pa-e-eš* {*x-zi* (under erasure)}  
(<sup>14</sup>) DUG UTÚL<sup>HIA</sup> *ti-an-zi wa-ar-pa da-an-zi*  
(<sup>15</sup>) *na-at da-ga-an la-a-ḫu-wa-an-zi* ...  
“They put down the pure meat. Afterwards, they put down the pure stew taking (off) the lid.  
And they pour it on the earth. ...”  
(trad. RIEKEN, eDiAna, s.v. CLuw. *warp(i)-* ‘enclosure, cover, lid’)

**TRANSLATION: “He shall enclose [in a stew pot] the fatty parts.”**

§4 *ti-mi-ši-ia ta-ar-du* \*/tīmisiya tárdu/

**TRANSLATION: “He shall consecrate the raw meat.”**

§5 *mu-ši-ta # du-pa-at-ti ar-wiṣ-ia ta-a-ar-mu-iš-ta* \*/mūsida dūbátti árwiya tármuwisda/

*mu-ši-ta* [nom./acc.pl.nt.] ‘livers’  
([virtual] PA \**méws-id-* [nt.] ‘greasy organ; liver’)

*du-pa-at-ti* \*/dūbátti/ [dat./loc.sg.c.] ‘striking implement’ (< PA \**stoub-ét-* [c.])

*ar-wiṣ-ia* ‘[placed] on top’ (< PA \**órw-iyó-*)

*ta-a-ar-mu-iš-ta* ‘nailed down’ (\*/tármuwis/ [nt.] ‘nailing down’)  
Adj. \*/tármuwis-da-/ (< PIE \*<sup>o</sup>*dʰh<sub>1</sub>-ó-*),  
cf. Pal. *kišta-* [adj.] ‘extinguished’ (< PA \**ḡes-dó-*).  
vs. Pal. *kišta-*<sup>(-i)</sup> ‘to extinguish’ (< PA \**ḡes-dóʔ-ē-*).

**TRANSLATION: “The livers [are] nailed [down] on the striking plank.”**

// Hitt. *katta tarmāi-*<sup>(-zzi)</sup>, CLuw. *zanda tarmī-*<sup>(-di)</sup> ‘to nail down’ (of livers).

§6 *ku-la-a-mi ši-ú-i-nu-mi ta-a-iz-ga ir-wa-ta-a-a* \*/kulámmi sīwīnūmmi dāyit<sup>s</sup>ka īrwadā/  
*ku-la-a-mi ú-i-za-an-na ta-a-ú-in-zi* \*/kulámmi wit<sup>s</sup>ánna dāwīn<sup>t</sup>si/  
*ʿšūʿ-du-ma-u-wa-ar šu-wa-ar-du* \*/sūdumā<sup>u</sup>war s<sup>u</sup>wárdu/  
*ku-la-a-mi* (obv. 16' + 17') \*/kulámmi/ 'in circle; turning around; successively'  
 PA \**k<sup>w</sup>él-om-* [c.] 'circle'; loc. \**kul-ém* → \**kul-ém-i* (Proto-Luw. \**kulámmi*)  
 PIE \**k<sup>w</sup>élh<sub>1</sub>-om-* 'circle' (loc. \**k<sup>w</sup>lh<sub>1</sub>-ém-*).  
 // Lat. *palam* [adv.] 'overt, publicly' (< PIE \**p<sub>l</sub>h<sub>2</sub>-ém* [loc.] with zero-ending).

*ši-ú-i-nu-mi* \*/sīwīnūmmi/ 'on the woven mat'  
 PA \**sēyu-* [AS nt.] 'binding' (< PIE \**séh<sub>2</sub>-u-*),  
 Proto-Luw. \**sīhw-iya-* [adj.] 'related to binding'  
 → \**sīhwiyan* [nt.] 'weaving' → \**sīhwiyanu-* 'to weave' ('athematic' -an-)  
 → \**sīhwiyanuw-amman* [nt.] 'woven mat' > \*/sī.(γ)wī.jə.nu.wəm.man/  
 (dat./loc.sg.nt. \**sīhwiyanuw-ammi* > *ši-ú-i-nu-mi* \*/sī.(γ)wī.jə.nu.wəm.mi/)

*ta-a-iz-ga* \*/dāi<sup>(n)</sup>t<sup>s</sup>ka/ 'greasy'  
 (< Pre-Kalašm. \**dāyin-ska-* 'oily')

*ir-wa-ta-a-a* \*/īrwadā/ [nom./acc.pl.nt.] 'entrails; organs'  
 (< Pre-Kalašm. \**īrhwadā* [coll.] ← \**īrhwad(i)-* [c.] 'inside; interior'  
 ← \**īrhwa-* [adj.] 'internal')

*ú-i-za-an-na* (KBo 71.145 obv. 17') \**prōsecta*  
 (\**wiztan* 'strike, cut!' [2<sup>nd</sup> pl.impv.] < PIE \**h<sub>1</sub>ui-d<sup>h</sup>h<sub>1</sub>-te*)  
 cf. CLuw. *witāi-*<sup>(di)</sup> 'to smite' (< PA \**wid-ā-ye-di*);  
*wital* [nt.] 'target for smiting' (< PA \**wid-elom*);  
*witamman* [nt.] 'blow' (Luwili II: 429).

*ta-a-ú-in-zi* (KBo 71.145 obv. 17') \*/dāwīn<sup>t</sup>si/ (HAJNAL 2024: 'eyes' [nom.pl.c.] \*/dāwint<sup>s</sup>i/  
 (< Pre-Kalašm. \**dāwiy<sup>z</sup>an<sup>z</sup>si* 'in front of him(self)')

*ʿšūʿ-du-ma-u-wa-ar* [adv.] 'entirely' (?)  
*šūduma<sup>u</sup>war* [nom./acc.sg.nt.] 'action of completing'  
 (here adv. 'completely, entirely'). PA \**sū-du-* [c.] 'fulness' (< PIE \**suh<sub>3</sub>-tú-*)  
 → Proto-Luw. \**sū-du-mo/i-* [adj.] 'complete'  
 → Proto-Luw. \**sū-du-mā-ye-di* 'to complete' → Proto-Luw. \**sū-du-mā-war*

*šu-wa-ar-du* \*/suwár-tu/ [3<sup>rd</sup>-person sg. impv.]  
 (< PA \**swér-tu*) 'to heave, to lift'

**TRANSLATION: "Successively, he shall heave/lift he greasy entrails [placed] on the woven mat. Successively, [he shall heave/lift] all the *prōsecta* [placed] in front of him(self)."**

§7 *ú-za-i-ú-wa-ru # iš-ma-ku-up-du-i-ru* \*/ut<sup>s</sup>a-íwaru is<sup>z</sup>ma<sup>z</sup>kúbdu-îru/

*ú-za-i-ú-wa-ru* (?)  
 Pre-Kalašm. \**uza.íwaru-* [nt.] 'boon' [lit.: \*'requested grant']  
 Perhaps PA \**uk-ā-* [c.] 'request' (PA root \**wek-* 'to ask'); Hitt.,  
 \*Luwic *iwaru* [nt.] 'dowry'

*iš-ma-ku-up-du-i-ru* \*/ismakúbduîru/ [midd.] 'he shall ask'  
 (< PA \**eks<sup>z</sup>mo<sup>z</sup>kúb-* 'to ask') with "tmesis" of PA \**mo*.  
 Complex middle ending \*-tu+îru (< Pre-Kalašm. \*-iyaru)

**TRANSLATION: "He shall ask for a boon(?)"**

§8 *pa-la-šu-du* <sup>ˈ</sup>*al*-*la-mu* # *ú-i-iš-ša-an-ni ti-im-me-ša ta-at-ru-ú*-<sup>ˈ</sup>*wi*<sub>5</sub>-<sup>ˈ</sup>*iš*-<sup>ˈ</sup>*ma*  
\*/pala súdu állaµmu wissánni dîmmisa tátrowisµma/

*pa-la-šu-du* \*/palaµsúdu/ ‘he shall say loudly’ [PHRASE]  
\*/pala/ [nom./acc.pl.nt.] < PA \**pal-ā*- (< PIE \*(s)p<sub>l</sub>h<sub>1</sub>-éh<sub>2</sub>-) ‘words uttered loudly’  
cf. Hitt. *palwāi*- ‘to cry out, recite’ < PA \**pal-w-ā-ye/o-*)  
\*/súdu/ ‘to drive forth, impel’ (< PA \**séwdi* < PIE \**séuh<sub>1</sub>-ti*)

<sup>ˈ</sup>*al*-*la-mu* \*/államµ/ ‘away from me’ (= Istanuw. Luw. *allaµmu* ‘id.’), RIEKEN/YAKUBOVICH (2022).

*ú-i-iš-ša-an-ni* \*/wiššánni/ [dat.sg.c.] ‘elder’  
(< [virtual] PA \**wet-s-éno*- [c.] ‘elder’ ← PA \**wet-s-ó*- [adj.] ‘old’)

*ti-im-me-ša* \*/tîmmisa/ [nom./acc.pl.nt.] ‘bindings’  
Luwic \**diy-ámma/i-* ‘bound’ → Pre-Kalašm. \**diyamm-is-* [nt.] ‘binding’  
> \**dîmmis-* > Kalašm. \*/dîmmisa/. Cf. Hitt. *tiyamar* [nt.] ‘rope’ – surely from Luwian.  
NB.: For ‘bind’ and ‘bewitch’ (Akk. *russû*), cf. MOUTON (2010, Fn. 44) + SCHWEMER (2007:39).

*ta-at-ru-ú-iš-ma* \*/tátrowisµma/  
Proto-Luw. \**tó-tar-u-* [nt.] ‘imprecation, curse, evil tongue’

**TRANSLATION: “He shall say loudly: “Away from me, the elder, bindings and curse!”**

§9 *ta-at-ta ta-ma-pí-iš*-<sup>ˈ</sup>*šu* *x-x-ud-du-ud*-<sup>ˈ</sup>*du* [x x]  
\*/tátta daµmaµpissu dûdûttu [x x]/

*ta-at-ta* /tátta/ [conj.] ‘if, since’ (< \**táatta*, viz. PA \**tó=ed=Ho*)

*ta-ma-pí-iš*-<sup>ˈ</sup>*šu* \*/daµmaµpissu/ (from PA \**do=pi-ssV-* [iter.] ‘to distribute’)  
PA \*<sup>o</sup>*pi-sóʔ-u*, \*<sup>o</sup>*piss-éntu* → Kalašm. \*/pissu/ [3<sup>rd</sup>-person sg. impv.],  
\*/pissántu/ [3<sup>rd</sup>-person pl. impv.]

\*[*du-u-*]-*ud-du-ud*-<sup>ˈ</sup>*du* [x x] \*/dûdûttu/, cf. CLuw. \*[*du-u-*]-*ud-du-ud-du* (KBo 71.145 obv. 20’)  
\*/dûdûttu/ (= CLuw. \**duwadduwa-* ‘to be merciful’).

**TRANSLATION: “Then he shall distribute [the cooked meat] and favor everyone in row.”**

§10 *at-ta-ši-it-ta du-ú-wa wa-ar-ta-ti* [x x] # <sup>ˈ</sup>*ta-az-ku*-*en-ta wa-ar-du-wi*<sub>5</sub>-*eš-du*  
\*/áttaµsiµtta dúwa wartátti [x x] dát<sup>s</sup>k<sup>w</sup>înda wartuwisdu/

*at-ta-ši-it-ta* \*/áttaµsiµtta/ [clitic chain]  
(< PA \**éd=Ho=soy=te*)

*wa-ar-ta-ti* \*/wartátti/ ‘to turn’  
(< PA \**wort-áH-ti*) with refl. *ši* ‘to turn oneself’

*duwa* [coll.nt.pl.] ‘cultic space’  
(cf. CLuw. *duwatna-* ‘cultic space’)

<sup>ˈ</sup>*ta-az-ku*-*en-ta* \*/dat<sup>s</sup>k<sup>w</sup>înda/ ‘worshipping tools’ (< Pre-Kalašm. \**dat<sup>s</sup>k<sup>w</sup>iyanda* < \**dat<sup>s</sup>tw-iya-*)  
PA \**dék-tu-* [c.] ‘action of worshipping’ (Proto-Luw. \**dát<sup>s</sup>-tu-*)

*wa-ar-du-wi*<sub>5</sub>-*eš-du* ‘he shall turn/present’ \*/wártuwisdu/ Kalašm. \**wártuwis-* [nt.]  
Compound verb \*/wártuwisdu/ (← PA \*<sup>o</sup>*dóʔ-u*, \*<sup>o</sup>*d-éntu*)  
Fientive (= Hitt. \**-ēšš<sup>-(zi)</sup>* < PIE \**-eh<sub>1</sub>-s-*), but Luwic \*\**-ās-ti*

**TRANSLATION: “When he will circulate around the cultic space here, he shall present the worshipping tools.”**

§11 *za-a-du-ni* # *tu-uk`-ši-du* \*/t<sup>s</sup>āduni dúksîdu/  
*za-a-du-ni* /t<sup>s</sup>āduni/ [dat./loc.sg.nt.], PIE \*t<sup>j</sup>éh<sub>1</sub>-tu- > PA \*t<sup>s</sup>ā<sup>h</sup>-du- [c.] ‘action of cooking’  
 → Proto-Luw. \*zādu-war [nt.] ‘cooking pot’ (cf. Kalašm. *ti-ia`-ša* [nom./acc.pl.nt.] ‘cooked meat’)

*tu-uk`-ši-du* \*/duksîdu/ (< PA \*-é(y)-e-di), denominative of PA \*dúksa- [c.] ‘ladle’  
 (< PA \*duk-s-ó- [adj.] ‘drawing [liquids]’)

**TRANSLATION: “He shall dip the ladle into the cooking pot.”**

§12 *ku<sup>2</sup>-up<sup>2</sup>`-du ta-ap-ši-du-u-na-un-ni* \*/kūbdu dapsîdūna.unni/  
*ku<sup>2</sup>-up<sup>2</sup>`-du* \*/kūbdu/ ‘he shall choose/select’

*ta-ap-ši-du-u-na-un-ni* \*/dapsîdūnaunni/  
 < Pre-Kalašm. \*dappas-ia-dūna-wanna/i-  
 ‘the one of the heavenly rain’ (viz. *Tarhunt-*)

**TRANSLATION: “He shall select [a portion of meat] for the one of the heavenly rain.”**

#### 4. Essai de traduction

(obv.) §1. “Since you [sg.] have accepted seven times these meat-offerings together with the[se] incantations, the table [is] turned towards [you].” §2. [The ritual patron] shall consecrate the cooked [and] raw meat. §3 He shall enclose [in a pot] the fatty parts. §4 He shall consecrate the raw meat. §5 The livers [are] nailed [down] on the striking plank. §6. Successively, he shall heave/lift he greasy entrails [placed] on the woven mat; Successively, [he shall heave/lift] all the *prōsecta* [placed] in front of him(self). §7. He shall *ask for a boon*(?) §8 [and] say loudly: “Away from me, the elder, bindings and curse!” §9. Then he shall distribute [the cooked meat] and favor everyone in row.

(rev.) §10. When he will circulate around the cultic space here, he shall present the worshipping tools. §11. He shall dip the ladle into the cooking pot. §12. He shall select [a portion of meat] for the one of the heavenly rain [viz. *Tarhunt-*, the storm- and rain-god]. *END*

#### 5. Proposition d’analyse rythmique : un *carmen* anatolien ?<sup>1</sup>

\*/tátta saptamînt<sup>s</sup>u îppusinás<sup>s</sup>ma  
 abîni sūyāwa ħurtana<sup>s</sup>sum<sup>s</sup>ma  
 dawartuwan<sup>s</sup>t<sup>s</sup>a arwad tiyasa  
 tîmisiya<sup>s</sup>si tárdu músiya  
 warbáttu tîmisiya tárdu músida  
 dūbátti árwiya tármuwisda  
 kulámmi sîwînûmmi dáyit<sup>s</sup>ka îrwadā  
 kulámmi wit<sup>s</sup>ánna dāwîn<sup>s</sup>t<sup>s</sup>i  
 sūdumā<sup>u</sup>war suwártu ut<sup>s</sup>a-íwaru  
 is<sup>s</sup>ma<sup>s</sup>kūbdu-îru pala súdu álla<sup>s</sup>mu  
 wissánni dîmmisa táttruwis<sup>s</sup>ma  
 tátta da<sup>s</sup>ma<sup>s</sup>pissu dūdūttu [x x]  
 átta<sup>s</sup>si<sup>s</sup>ttá dúwa wartátti [x x]  
 dát<sup>s</sup>k<sup>w</sup>înda wartuwisdu t<sup>s</sup>āduni  
 dúksîdu kūbdu dapsîdūna.unni/

<sup>1</sup> Pour la poétique en anatolien, voir WATKINS (1978) et Melchert (2006, 2007).

|                                                                                     |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------|
| tátta saptamînt <sup>s</sup> u   îppusinás <sup>s</sup> ma                          | 6+5  |
| abîni sūyāwa   hurtana <sup>s</sup> sum <sup>s</sup> ma                             | 6+5  |
| dawartuwan <sup>s</sup> a   arwad tīyasa                                            | 5+5  |
| tīmisiya <sup>s</sup> i   tārdu mūsiya                                              | 5+5  |
| warbātu <sup>s</sup> *tīmisya   tārdu mūsida                                        | 6+5  |
| dūbātu <sup>s</sup> árwiya   *tār <sup>a</sup> muwisda                              | 6+5  |
| *k <sup>w</sup> lām <sup>i</sup> mi sīwīnūmmi   dāit <sup>s</sup> ka īrwadā         | 6+5  |
| kulām <sup>i</sup> mi wit <sup>s</sup> anna   dāwīn <sup>s</sup> i *sūdu-           | 6+5  |
| *-mā. <sup>u</sup> war suwātu <sup>s</sup>   ut <sup>s</sup> a-īwaru                | 6+5  |
| is <sup>s</sup> ma <sup>s</sup> kūbduīru   *p(a)la *sūdw ālla <sup>s</sup> mu       | 6+5  |
| wissānni dīmmisa   *tāt <sup>a</sup> ruwis <sup>s</sup> ma                          | 6+5  |
| tátta da <sup>s</sup> ma <sup>s</sup> pissu   dūdūttu [x ma]                        | 6+*5 |
| átta <sup>s</sup> i <sup>s</sup> itta dúwa   wartātu <sup>s</sup> [x ma]            | 6+*5 |
| dāt <sup>s</sup> k <sup>w</sup> īnda *wartu <sup>s</sup> wisdu t <sup>s</sup> āduni | 5+5  |
| dúksīdu kūbdu   dapsīdūna <sup>w</sup> nni                                          | 5+5  |

## 6. Lexicon

### 6.1 NOMINAL STEMS

#### 6.1.1 Nominal stems inherited from PA

6.1.1.a -m-stems: PA \*kul-ém(i) [loc.] ‘in circle; successively’ (< PIE \*k<sup>u</sup>lh<sub>1</sub>-ém-).

6.1.1.b -n-stems: PA \*H<sup>w</sup>ért-an- [nt.] ‘incantation’ (< PIE \*h<sub>2</sub>yért-(m)n-).

6.1.1.c Sigmatic stem: PA \*tēm(?)<sup>s</sup>-is- [nt.] ‘cutting; portion’; PA \*tēp<sup>s</sup>-us- [nt.] ‘seizing’; PA \*ti<sup>?</sup>-ós- [nt.] ‘\*action of cooking; cooked meat’.

6.1.1.d Dental stems: PA \*stowb-ét- [c.] ‘\*striking; striking tool’.

6.1.1.e -u- and -tu-stems: PA \*sēyu- [AS nt.] ‘binding’ (< PIE \*séh<sub>2</sub>-u-); PA \*tó-tar-u- [nt.] ‘curse’; PA \*wért-u- [nt.] ‘action of turning’; PA \*torm-u- [nt.] ‘action of nailing (down)’; PA \*dék<sup>s</sup>-tu- [c.] ‘action of worshipping’; PA \*sū-du- [c.] ‘fulness’ (< PIE \*suh<sub>3</sub>-tú-); PA \*t<sup>s</sup>ā<sup>s</sup>-du- [c.] ‘action of cooking’ (< PIE \*t<sup>i</sup>ēh<sub>1</sub>-tu-) → Luwic \*zādu-war [nt.] ‘cooking pot’ (Pal. *ti-i-li-la* [nt.pl.] ‘id.’).

6.1.1.f Collective stems: PA \*pal-ā<sup>s</sup>- (< PIE \*(s)plh<sub>1</sub>-éh<sub>2</sub>-) ‘words uttered loudly’.

6.1.1.g Adjectives: PA \*wert-wó- [adj.] ‘turned’; PA \*or-wó- [adj.] ‘upright’; \*duk-s-ó- [adj.] ‘drawing (liquids)’; PA \*wet-s-ó- [adj.] ‘old’ (PA \*wet-s-éno- [c.] ‘elder’); compositional PA \*d-ó- [adj.] ‘put in the state of being X’ (< PIE \*<sup>o</sup>d<sup>h</sup><sub>1</sub>-ó-); PA \*sūw-iy-ā-wó- [adj.] ‘of meat’ from a base-stem \*sūw-iy-ā<sup>s</sup>- [c.] ‘\*satiation; meat’ (from a base-stem \*sūw-óy- < PIE \*suh<sub>3</sub>-óy-).

6.1.1.h Pronouns, particles, and clitics: PA \*tó<sup>s</sup>te [conj.] ‘since; as’; PA \*<sup>s</sup>te [locative partic.]; PA \*<sup>s</sup>soy [reflex. pron., like in Palaic!]; PA \*<sup>s</sup>mu [clit. pron. ‘mihi’]; PA \*<sup>s</sup>mo [partic.] ‘but; and’; PA \*ālā [prep.+dat.] ‘away’; PA \*<sup>s</sup>sum<sup>s</sup> [clit.] ‘?’ (cf. PA \*<sup>s</sup>sum<sup>s</sup>nos ‘our’). Pre-PA \*obóy ‘these’, gen.pl. \*obóy-n-ōm. Preverbs: PA \*do<sup>s</sup> ‘to’ (PA \*dó<sup>s</sup>mo<sup>s</sup>pi<sup>s</sup>-ss- with τηῖς and \*do-wert-wo-).

#### 6.1.2 Nominal stems coined in the Luwic stage

6.1.2.a Collective stems: Luwic \*īrhwadā- [coll.] ‘entrails’ (← \*īrhwad(i)- [c.] ‘inside; interior’); Luwic \*duwa- [coll.] ‘cultic space’, Luwic \*wiz-ānna- [coll.] ‘prōsecta’.

6.1.2.b Adjectives and participles: Luwic \*daz-kw-iya- [adj.] ‘related to worshipping’ (from a base-stem \*dáz-tu-); Luwic \*sīhw-iya- [adj.] ‘related to binding’; Luwic \*árw-iya- [adj.] ‘placed on top’; Luwic \*dāyin-ska- [adj.] ‘oily; greasy’; Luwic \*diy-amma/i- [particpl.] ‘bound’ (whence Luwic \*diyamm-is- [nt.] ‘bond; witchcraft’ and Luwic \*diyámm-ar [nt.] ‘rope’ > Hitt. *tiyammār*).

6.1.2.c Adverbs: Luwic \*saptamiyan-su ‘seven times’.

6.1.2.d Compounds: Luwic \*uzā-iwaru- [nt.]; Luwic \*dappasiya-dūna-wānn(i)- [c.].

### 6.2 VERBAL STEMS

#### 6.2.1 Verbal stems inherited from PA

6.2.1.a Athematic root-presents [with lenited endings]: PA \*kéwb-di ‘to like/to choose’; PA \*séw-di ‘to drive forth, impel’; PA \*swér-di ‘to lift’; PA \*tér-di ‘to speak; to curse; to consecrate’.

6.2.1.b Athematic denominatives [with unlenited endings]: PA \*worb-áH-ti ‘to enclose’, PA \*wort-áH-ti ‘to turn’ (cf. PA \*wért-u- [nt.] ‘action of turning’ and \*wert-wó- [adj.] ‘turned’).

6.2.1.c Iterative stems: PA \*pi<sup>s</sup>-ssV ‘to distribute’ (also reflected in Palaic).

6.2.1.d Compositional verb ‘to do’: PA \*dó<sup>s</sup>?, \*d-énti (HLuw. \*/skal-dá<sup>(-i)</sup>/ ‘to scratch’).

## 6.2.2 Verbal stems coined in the Luwic stage

6.2.2 a Denominatives in \*-yé/ó- with unlenited endings: Luwic \**īppus-iyá-tti* ‘to accept’

6.2.2b Denominatives in \*-é(y)-e-di with lenition: Luwic \**duks-ī-di* ‘to use the ladle’.

### RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

- CARRUBA, Onofrio (1970), *Das Palaische. Texte, Grammatik, Lexikon*. Studien zu den Boğazköy-Texten, 10. Wiesbaden: Harrassowitz.
- CASABONA, Jean (1966), *Recherches sur le vocabulaire des sacrifices en grec des origines à la fin de l'époque classique*. Publications des Annales de la Faculté des Lettres d'Aix-en-Provence, Aix-en-Provence : Éditions Ophrys.
- CORTI, Carlo (2017), “The North: Hanhana, Hattina, Išahara, Hakpiš, Nerik, Zalpuwa, Tummana, Pala and the Hulana River Land.” In: Mark WEEDEN and Lee Z. ULLMANN (eds.), *Hittite Landscape and Geography*. With maps by Zenobia Homan. Handbooks of Oriental Studies, Vol. 121. Leiden & Boston: Brill, 219–237.
- eDiAna = *Digital Philological-etymological Dictionary of the Minor Ancient Anatolian Corpus Languages*. <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/>
- FORLANINI, Massimo (2013), “Les routes du Palā”. In: M. Mazoyer/S. Hervé Aufrère (eds.), *De Hattu a à Memphis. Jacques Freu in honorem*. Paris: Cahiers Kubaba, 43–58.
- HAAS, Volkert (1994), *Geschichte Der Hethitischen Religion*. Handbook of Oriental Studies/Handbuch Der Orientalistik, Section 1 The Near and Middle East, Volume 15.
- HAINAL, Ivo (2024), « KBo 71.145 – die Sprache von Kalašma: eine erste Analyse » [version électronique 1.2 du 7 sept. 2024]. HPM [= Hethitologie-Portal Mainz] (<https://www.hethport.uni-wuerzburg.de/HPM/index.php?lang=EN>).
- KLOEKHORST, Alwin (2022), “Hittite *dapi(a)-, dapit/d-, dapiant-* ‘all, every, each; entire’: a logographic interpretation.” *Hungarian Assyriological Review*, Vol. 3, 203–220.
- Luwili = YAKUBOVICH, Ilya & Alice MOUTON (2023 I-II), *Luwili. Hittite-Luwian Ritual Texts Attributed to Puriyanni, Kuwattalla and Šilalluḫi* (CTH 758-763). Volume I: *Edition and Commentary*. Studien zu den Boğazköy-Texten 72.1. Wiesbaden: Harrassowitz. Volume II: *Discussion and Glossary*. Studien zu den Boğazköy-Texten 72.2. Wiesbaden: Harrassowitz.
- MATTHEWS, Roger/GLATZ, Claudia (2009), “The historical geography of north-central Anatolia in the Hittite period: texts and archaeology in concert.” *Anatolian Studies* 59, 51–72.
- MELCHERT, Craig H. (2006), “Indo-European Verbal Art in Luvian.” In: Petit, Daniel / Pinault, Georges-Jean (eds.), *La langue poétique indo-européenne*. Actes du Colloque de travail de la Société des Etudes Indo-Européennes (Indogermanische Gesellschaft/Society for Indo-European Studies), Paris, 22–24 octobre 2003. Collection linguistique 91. Leuven: Peeters. 291–298.
- (2007), “New Light on Hittite Verse and Metre?” In: Jones-Bley, Karlene / Huld, Martin E. / Della Volpe, Angela / Robbins Dexter, Miriam (eds.), *Proceedings of the 18th Annual UCLA Indo-European Conference. Los Angeles November 3-4, 2006*. Journal of Indo-European Studies. Monograph Series 53. Washington, DC: Institute for the Study of Man, 117–128.
- (2010), “Neuter stems with suffix \*-(e)n- in Anatolian and Proto-Indo-European.” *Die Sprache* 47/2 [2007/2008], 182–191.
- MOUTON, Alice (2004a), “*tarpalli-*, *tarpašša-* et *PUHU* dans les rituels de substitution hittites », *NABU* 2004/2, n°54.
- (2004b), “Anatomie animale : le festin carné des dieux d’après les textes hittites I. Les membres antérieurs.” *Colloquium Anatolicum* 3, 67–92.
- (2005), “Anatomie animale : le festin carné des dieux d’après les textes hittites II. Les membres postérieurs et d’autres parties anatomiques.” *Colloquium Anatolicum*, Vol. 4, 139–154.
- (2007), “Anatomie animale : le festin carné des dieux d’après les textes hittites III. Le traitement des viandes.” *Revue d’Assyriologie* 101, 81–94.
- (2010), “Hittite Witchcraft.” In: SÜEL, Aygöl (ed.), *Acts of the VII<sup>th</sup> International Congress of Hittitology (Corum, August 25-31, 2008)*, Ankara, Ankara belediyesi yayınları, 515–528.
- OETTINGER, Norbert (2022), “Zu luwisch -su und dem indogermanischen Lokatif Plural.” In: Florian Sommer, Karin Stüber, Paul Widmer und Yoko Yamazaki (edd.), *Indogermanische Morphologie in erweiterter Sicht. Grenzfälle und Übergänge*. Beiträge zu der 2020 in Zürich geplanten, aber nicht stattgefundenen XVI. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft « Jenseits der Formenlehre: Indogermanische Morphologie mit Grauzonen- und Schnittstellenphänomenen ». Innsbruck: Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft, Band 167, 151–162.
- RIEKEN, Elisabeth/David SASSEVILLE (2019), “Die Wurzeln für ‘Schneiden’ im Luwischen.” In: Bolatti Guzzo, Natalia / Taracha, Piotr (ed.), *And I Knew Twelve Languages. A Tribute to Massimo Poetto on the Occasion of His 70th Birthday*. Warsaw: Agade Bis. Agade Bis, 524–535.
- RIEKEN, Elisabeth / Ilya YAKUBOVICH (2022), “Zu den Reflexen der Wurzel \**al-* in den anatolischen Sprachen”. In: Fellner, Hannes / Malzahn, Melanie (eds.), *Zurück zur Wurzel. Struktur, Funktion und Semantik der Wurzel im Indogermanischen*. Indogermanische Gesellschaft vom 13. bis 16. September 2016 in Wien. Bremen: Hempen, 267–280.
- RIEKEN et al. = RIEKEN, Elisabeth, Ilya YAKUBOVICH, Daniel SCHWEMER (2024), « Eine neue Sprache im Hethiterreich: Der Fund der Kalašma-Tafel (Bo 2023/12 = KBo 71.145) », *Archäologischer Anzeiger* 1. Halbband 2024, 11–35.
- SASSEVILLE, David (2021), *Anatolian Verbal Stem Formation. Luwian, Lycian and Lydian*. Brill’s Studies in Indo-European Languages, Vol. 21. Leiden / Boston: Brill.
- SCHWEMER, Daniel (2007), “Witchcraft and war: the ritual fragment Ki 1904-10-9, 18 (BM 98989).” *Iraq* LXIV, 29–42.
- YAKUBOVICH, Ilya (2010). *Sociolinguistics of the Luvian language*. Leiden – Boston: Brill.
- WATKINS, Calvert (1978), “A Palaic carmen”. In: *Linguistic and literary studies in honor of Archibald A. Hill*, ed. M.A. Jayazery et al., The Hague-Mouton, Vol. 3, 305–314.